

Výroční zpráva 2014

Česká komora tlumočnicků znakového jazyka

nezisková profesní organizace sdružující tlumočnický pro neslyšící



Historie a poslání Komory

Komora vznikla v roce 2000. Nynějším hlavním úkolem Komory je hájit zájmy tlumočnicků českého znakového jazyka. Komora si klade za cíl trvale zvyšovat úroveň a kredit profese tlumočení českého znakového jazyka, aby naplnila právo Neslyšících na plnohodnotnou komunikaci v jejich přirozeném jazyce, jazyce znakovém, a aby zajistila kvalitu tlumočení na úrovni, jaká je obvyklá ve vyspělých zemích. Komora se dále ustavuje, aby hájila zájmy všech svých členů na veřejnosti, zejména pak profesní a pracovně právní zájmy svých členů řádných. Komora zastupuje své členy při jednání se státními orgány, organizacemi a institucemi, které se zabývají zprostředkováním tlumočnické práce, organizacemi a institucemi, které se podílejí na odborné přípravě tlumočnicků a s těmi institucemi a klienty, kteří profesionální práci tlumočnicků využívají.

Hlavní cíle Komory

- hájit zájmy tlumočnicků českého znakového jazyka;
- zvyšovat úroveň profesionálního tlumočení pro neslyšící v České republice;
- navazovat, udržovat a rozvíjet vztahy s organizacemi stejného a podobného zaměření na národní a mezinárodní úrovni;
- zvyšovat všeobecnou informovanost o tlumočení pro neslyšící a souvisejících otázkách

Struktura organizace

Nejvyšším orgánem Komory je Valná hromada složená ze členů Komory, kterými jsou slyšící a neslyšící tlumočníci (řádní členové) i osoby, kteří tlumočnickou profesi nevykonávají, ale sympatizují s posláním a cíli Komory (přidružení členové). Valná hromada volí Radu, která je správním a řídicím orgánem, dále volí členy Komise pro Etický kodex a Revizní komisi. Funkční období těchto orgánů jsou dva roky. Statutárními zástupci organizace je předseda a místopředseda Rady Komory.

Komora je členem

- Jednoty tlumočnicků a překladatelů (JTP)
- Asociace organizací neslyšících, nedoslýchavých a jejich přátel (ASNEP)
- Evropského fóra tlumočnicků znakového jazyka (EFSLI)

Komora v roce 2014

Rada Komory

Jindřich Mareš (předseda)
Kateřina Pešková (místopředsedkyně)
Dana Tučková
Lucie Břinková
Jitka Kubištová

Komise pro Etický kodex

Kateřina Červinková Houšková
Petr Pánek

Revizní komise

Miroslav Březina
Michal Brhel

Členská základna

71 členů

Na chodu Komory se podílí především dobrovolníci, za což jim velmi děkujeme.

Po roce bez pomocné ruky se Rada Komory rozhodla v roce 2014 přijmout administrativní pomocnici na několik hodin týdně, která má na starosti z praktického hlediska chod kanceláře, vyřizování pošty a e-shopu. Jsme rádi, že se **Markétě Novotné** u nás líbí a bude nám pomáhat i v následujícím roce.

Kvůli úsporám proběhlo převedení účtu k FIO bance a náš účet je **od roku 2014 transparentní**.

Činnost Komory v roce 2014 byla pestrá. Mezi stěžejní úkoly Komory, kterými se v tomto roce zabývala patřilo:

- účast na jednáních o novele Školského zákona a o novele Zákona o pedagogických pracovnících;
- spolupráce na definování výkonu povolání tlumočnicka českého znakového jazyka v rámci katalogu podpůrných opatření (k novele Školského zákona);
- sledování procesu změn Zákona o sociálních službách a související druhologie sociálních služeb;
- pravidelná účast na jednáních střeškové organizace Asnep – řešení systému poskytování tlumočnických služeb;
- spolupráce na vytvoření kvalifikačních standardů a zkoušek tlumočnicka českého znakového jazyka v rámci Národní soustavy kvalifikací (NSK);
- spolupráce na vytvoření zápisu karty povolání tlumočnicka českého znakového jazyka do Národní soustavy povolání (NSP);
- realizace vzdělávacích aktivit (seminářů, kurzů a e-learningových programů);
- podpora vzniku vysokoškolského oboru pro tlumočnický;
- realizace tlumočených kulturních událostí (divadelních představení, výstav a koncertů, vč. jednoho muzikálu);
- vytvoření nového DVD s tlumočenými písněmi v českém znakovém jazyce;
- vytvoření Komořího bulletinu pro tlumočnickou veřejnost (vychází 3-4 čísla ročně);
- vytvoření Komořího Zpravodaje pro členy (vychází min. 12X ročně);
- spolupráce na vytvoření publikace o komunitním tlumočení Jednoty tlumočnicků a překladatelů;
- publikace v časopisech: Tlumočení – překlad (ToP), Právní rádce, Gong, příspěvek na konferenci: VIII. Konferenci Vysokoškolské studium bez bariér;
- realizace rekreačního pobytu pro tlumočnický s otevřeným zasedáním Valné hromady

Tlumočnická profese a legislativa

Celý rok jsme sledovali dění kolem definování tlumočnicka v rámci **tzv. druhologie soc. služeb**. I nadále chceme být zapojeni do diskuzí na MPSV v případě chystaných změn v otázce tlumočení v rámci sociálních služeb.

Díky Komoře byl iniciován vznik **zkoušky Tlumočnicka českého znakového jazyka v Národní soustavě kvalifikací**. Ve spolupráci s ASNEP, SNN, ČUN, Institutem a FFUK ČNES byl vytvořen standard, podle kterého by zkouška měla probíhat. V širším připomínkovacím řízení byly napříč organizacemi definovány požadavky na tlumočnický, jejich soubor a způsob testování stejně jako podmínky na členy zkušební komise. Snaha celého týmu je vytvořit komplexní popis profese a validní testování, které však nebude diskriminovat tlumočnický s dlouholetou praxí bez akademického vzdělání.

Aktualizovali jsme kartu **Tlumočnick českého znakového jazyka v Národní soustavě povolání**.

V roce 2014 Komora intenzivněji řešila problematiku **zařazení tlumočnicka ve školách** a s ním související novelu Školského zákona.

V rámci projektu Systémová podpora inkluzivního vzdělávání v ČR se Komora podílela na **definici tlumočnicka ČZJ jako nástroje podpory při vzdělávání neslyšících žáků**.

Komora se podílela na úpravách návrhu novely **Zákona o pedagogických pracovnících** – především se snažila tlumočnicka zařadit samostatně, vedle pozice asistenta pedagoga.

V průběhu roku 2014 se intenzivněji řešil **vznik akademického vzdělání pro tlumočnický čeština – český znakový jazyk**. Spolupráce se po různých jednáních na různých vysokých školách v ČR zúžila na Ústav jazyků a komunikace neslyšících FF UK v Praze a Komora iniciovala schůzku se zástupci ASNEP a komunity Neslyšících nad konkrétní diskuzí o možnostech vzniku bakalářského a magisterského studijního programu.

Souběžně s tím vznikají snahy o založení **oboru pro tlumočnick na VOŠ** v Hradci Králové, které jsme podpořili.

Komora se **aktivně účastnila diskuzí** o profesních otázkách v rámci své členské základny, JTP, Asnep a v rámci nezávislých pracovních skupin tlumočnicků.

Vzdělávání tlumočnicků

Akreditované vzdělávání pro tlumočnický

Komora se zabývá vzděláváním tlumočnicků od svého vzniku. Od roku 2004 provozuje ucelený akreditovaný vzdělávací program - Certifikační vzdělávací program (CVP). Během jeho studia, které trvá v průměru tři a půl roku absolvují účastníci teoretické i prakticky zaměřené semináře a plní několikasethodinovou praxi pod vedením supervizora. Celé studium je završeno závěrečnou zkouškou.

Z celkové nabídky vzdělávacích aktivit, jejichž intenzitu jsme pro letošek snížily na jednu akci za měsíc, proběhly 4 dvoudenní intenzivní kurzy na nácvik tlumočnických a jazykových dovedností v konkrétních oblastech, 3 celodenní semináře a 2 půldenní semináře.

V létě proběhly závěrečné zkoušky a tím se naše řady certifikovaných tlumočnicků (absolventů CVP) rozšířily na 14 osob. Naši supervizoři poskytovali jazykové a tlumočnické supervize (mentoring).

E-learningové kurzy

Nově jsme nabízeli našich 18 e-learningových kurzů, u kterých si účastníci mohli zvolit datum, od kterého chtějí kurz spustit.

Kurzy na přání

Celkem 13 studentů projevilo zájem naučit se **komunikovat v Mezinárodním znakovém systému**. A díky lektorům Pevnosti Petrovi Vysučkovi a Kateřině Klofáčové mohl intenzivní kurz v termínu 16. – 20. 7. proběhnout.

Na žádost studentek z FF UK jsme otevřeli **semestrální kurz Praktická cvičení pro tlumočnický ČZJ**. Kurz navštěvovaly každé úterý večer od září 2014 do února 2015 a trénovaly zde především praktické tlumočnické dovednosti.

Setkávání tlumočnicků

EFSLI

Letošní konference a AGM EFSLI proběhla v Antverpách, kde nás reprezentovala Lucie Břinková. Tématem konference ve dnech 12. – 14. 9. byly kognitivní procesy během simultánního tlumočení.

JTP

V dubnu jsme se účastnili akce JTP Mladý Jeroným, kam jsme tematicky zařadili představení našeho e-learningu Diplomatický protokol a etiketa od Jany Servusové. Podzimních Jeronýmových dnů jsme se účastnili v bloku komunitních tlumočnicků, kde jsme měli možnost nahlédnout na práci komunitního tlumočnicka různých mluvených jazyků. S tlumočnicemi jsme navázali užší spolupráci, protože některé věci řešíme i my jako tlumočníci pro neslyšící. Vzájemná setkání jsou vždy obohacující pro obě strany.

Rekreační pobyt pro tlumočnický s otevřeným zasedáním Valné hromady

V době 26. až 28. září jsme uspořádali rekreační pobyt pro tlumočnický „Babí léto s Komorou“, kde se konalo také zasedání Valné hromady otevřené všem zájemcům o problematiku tlumočení českého znakového jazyka. Mohli jsme se tak se svými kolegy společně pobavit a odpočinout si v prostředí Ranče Málkov a malebného okolí.

Setkání tlumočnicků

Podpořili jsme již druhý ročník nezávislého Setkání tlumočnicků z celé ČR. Jedná se o aktivitu některých našich členů a dne 22. 11. jsme měli i možnost prezentovat současnou činnost Komory na tomto setkání, kterého se účastnilo kolem 70 tlumočnicků pro neslyšící z celé ČR.

Informovanost a komunikace se členy i veřejností

Od roku 2014 dostávají členové Komory do svých emailových stránek **zpravodaj**, kterým Rada pravidelněji a rychleji informuje o dění v Komoře, zapojení se do připomínkování různých dokumentů nebo o plánovaných aktivitách. Členové obdrželi celkem 15 zpravodajů.

Od tohoto roku je **časopis Komory Bulletin veřejný**. Zasíláme ho všem zájemcům elektronicky a máme radost, že se šíří a přeposílá mezi další osoby, které tlumočnická profese zajímá. Hlavní editorkou je Lucie Břínková a grafiku dělá Šimon Sedláček, díky kterému má Bulletin nový kabátek. Každé číslo má ústřední téma, kterému se věnují autoři článků z několika pohledů. S novým formátem zabírá vytvoření časopisu velmi mnoho času dobrovolníkům, kteří ho celý tvoří a tak jsme nedostáli našeho slibu, že bude vycházet jednou za tři měsíce. V tomto roce jsme vypustili do světa Bulletinů tři, zaměřené na dvě témata Tlumočení a lingvistika a CODA – Slyšící děti neslyšících rodičů. Je důležité také zmínit, že celý Bulletin je opatřen videy v českém znakovém jazyce a je tedy dvojjazyčný.

Započaly snahy o revizi webových stránek Komory.

Komunikace se členy

Spustili jsme několik emailových diskuzí na různá témata. Členové měli možnost účastnit se pravidelně vypisovaných setkání Rady Komory. Pravidelně jsme členům zasílali Komoří zpravodaj s informacemi o důležitých jednáních, s dokumenty k připomínkování aj. Dokumenty a zápisy z jednání členům dále archivujeme v členské sekci Webových stránek.

Na webových stránkách jsme vytvořili veřejnou databázi řádných členů Komory.

Spolupráce

ASNEP

Podíleli jsme se na vytvoření požadavků na novou aplikaci CZTN, která by zefektivnila systém zprostředkování tlumočnicků. Bohužel nedošlo k její realizaci, ale doufáme, že podněty budou využity v nejbližší budoucnosti.

Jako jedna z členských organizací se podílíme na řešení nového směřování ASNEP. Dne 20.9. jsme prezentovali tlumočnické služby na Mezinárodním dni neslyšících, který se konal pod záštitou ASNEP.

SNN v ČR

Komora byla podpořena v rámci projektu SNN ČR "Lepší řízení, lepší služby", a členové Komory a její dobrovolníci se tak mohli zdarma účastnit zajímavých kurzů.

AP3SP

Komora měla příspěvek na VIII. Konferenci Vysokoškolské studium bez bariér na Technické univerzitě v Liberci o tlumočnických službách na VŠ. Pro tento rok to bylo aktuální téma, které se na jednotlivých střediscích při VŠ po celé České republice řeší. Stali jsme se konzultujícími **partnery pro Asociaci AP3SP** (Asociace poskytovatelů služeb studentům se specifickými potřebami na vysokých školách).

Spolupráce se zahraničím

13.4. do Komory zavítala návštěva z Lotyšska. Členové s kolegy probírali stav tlumočení u nás a v Lotyšsku.

Pomalou navazujeme spolupráci s Asociací tlumočnicků polského znakového jazyka (STPJM) v rámci různých mezinárodních projektů.

Tlumočení kulturních akcí

Kromě publikace v několika periodicích a příspěvcích na vzdělávacích akcích a konferencích přispělo i tento rok k popularizaci tlumočnické profese tlumočení kulturních událostí.

V průběhu roku 2014 byla reprízovaná představení jak pro děti, tak pro dospělé. Pravidelná spolupráce na divadelních představeních probíhala již tradičně s Uměleckou scénou Říše loutek, Klubem Lávka, Divadlem Kampa, Divadlem na Jezerce a Divadlem Spejbla a Hurvínka.

V oblasti tlumočení hudby jsme dlouholetou spoluprací se skupinou Traband rozšířili také o spolupráci se skupinou Johannes Benz při tlumočení koncertu na Letní škole znakových jazyků CISL.

Dále byla prohloubena spolupráce s Muzeem hlavního města Prahy, se kterým byla připravena celá řada výstav, prohlídek a dalších vzdělávacích programů.

Vrcholem projektu bylo premiérové nastudování **muzikálu Mauglí** ve spolupráci s Divadlem Kalich. Celý výčet kulturních akcí, které byly realizovány v tomto roce, naleznete na konci této výroční zprávy.

Za práci na realizaci kulturních aktivit děkujeme nejen všem tlumočnickům a spolupracujícím institucím, ale především pak dvojici, která kulturní aktivity po celý rok vedla: Nadě Hynkové Dingové a Kateřině Červinkové Houškové.

Za finanční podporu aktivit v rámci projektu „Do divadla, na koncert a na výstavu s neslyšícími“ děkujeme Ministerstvu kultury a Magistrátu hlavního města Prahy.

Tlumočnická profese a neslyšící děti

Komora myslí na své dětské neslyšící klienty nejen při přípravě a výběru tlumočených výstav a divadelních představeních, při kterých se neslyšící děti mnohdy poprvé setkávají s tlumočnickou službou, kterou budou dále potřebovat ve svém životě v běžných situacích jako je návštěva lékaře, či úřadu. Uvědomujeme si, že abychom z neslyšících dětí vychovali nezávislé neslyšící, kteří budou umět spolupracovat s tlumočnickem, je ale potřeba děti neustále konfrontovat s tlumočenou situací. Proto i v roce 2014 proběhlo několik výstav a divadelních představení, které byly tlumočeny do českého znakového jazyka.

V návaznosti na projekt Tlumočnická očima neslyšícího dítěte Komora provozuje webový portál TOND.cz, díky kterému se děti formou interaktivních her seznamují s profesí tlumočnicka, s etickým kodexem a dalšími důležitými věcmi. Kdykoliv si zde mohou opakovat dovednosti nabyté z předchozích workshopů, které probíhali v rámci projektu.

FINANČNÍ ZÁVĚRKA

Název konta	Náklady	hlavní		hospodářská	
Kancelářské potřeby, tonery	868,00	4 850,00	4 850,00		
Media (DVD, CD+obaly)	3 982,00				
Pořízení zboží - publikace	4 998,32	5 530,32			5 530,32
Pořízení zboží - textil	532,00				
Cestovné zahr.- jízdné	4 978,00	4 978,00	4 978,00		
Přednášková, lektorská činnost	59 200,00	398 895,90	398 490,90		405,00
Tlumočnické práce	211 150,00				
Předplatné, inzerce (časopisy)	1 715,00				
Propagace-tisk letáků a jin.graf.slужby	8 839,00				
Poštovné	2 326,00				

FINANČNÍ ZÁVĚRKA

Ostatní služby (kop.vazba,lamin.účetní.)	108 130,90			
Telefon	7 535,00			
Mzdové náklady DPP	52 225,00	52 225,00	52 225,00	
Smluvní pokuty a úroky z prodlení	1 150,00	1 150,00	1 150,00	
Penále (státní správa)	350,00	350,00	350,00	
Dar finanční - POSKYTNUTÝ	6 185,00	6 185,00	6 185,00	
Bankovní poplatky	7 741,00	8 927,00	8 927,00	
Pojištění podnik.rizik.TREND Koop	886,00			
Zákonné pojištění zaměst.Koop	300,00			
Poplatky komorám (člen.příspěv.)	17 438,60	17 438,60	17 438,00	
Náklady	500 529,82	500 529,82	494 593,90	5 935,32

FINANČNÍ ZÁVĚRKA

			hlavní	hospodářská
Název konta	Výnosy			
Tržby za služby - tlumočení, supervize	11 000,00	135 281,00	135 281,00	
Tržby za semináře, kurzy	124 281,00			
Tržby za prodej zboží - publikace	36 711,00	37 441,00		37 441,00
Tržby za prodej zboží - textil - HOSČ	730,00			
Kursově zisky	26,64	26,64	24,78	1,86
Zúčtování fondů - daňová úspora	20 762,30	20 762,30	20 762,30	
Zaokrouhlení	0,68	0,68		0,68
Úroky	15,57	15,57	15,57	
Dary od FO a PO finanční	10 000,00	10 000,00	10 000,00	
Členské příspěvky	32 150,00	32 150,00	32 150,00	
Dotace ze st.rozpočtu. HLMP	150 000,00	150 000,00	250 000,00	
Dotace ze st.rozpočtu. MK	100 000,00	100 000,00		
Výnosy	485 677,19	485 677,19	448 233,65	37 443,54
Hospodářský výsledek	-14 852,63	-14 852,63	-46 360,25	31 508,22

Aktiva

B. Krátkodobý majetek celkem	202
B. I. Zásoby celkem	103
B. I. 7. Zboží na skladě a v prodejnách	103
B. II. Pohledávky celkem	15
B. II. 1. Odběratelé	6
B. II. 6. Pohledávky za zaměstnanci	1
B. II. 9. Ostatní přímé daně	4
B. II. 17. Jiné pohledávky	3
B. II. 18. Dohadné účty aktivní	1
B. III. Krátkodobý finanční majetek celkem	83
B. III. 1. Pokladna	12
B. III. 3. Účty v bankách	71
B. IV. Jiná aktiva celkem	1
B. IV. 1. Náklady příštích období	1
AKTIVA CELKEM	202

Pasiva

A. Vlastní zdroje celkem	175
A. Jmění celkem	136
A. I. 1. Vlastní jmění	136
A. I. 2. Fondy	
A. II. Výsledek hospodaření celkem	39
A. II. 1. Účet výsledku hospodaření	-15
A. II. 3. Nerozdělený zisk, neuhrazená ztráta minulých let	54
B. Cizí zdroje celkem	27
B. III. Krátkodobé závazky celkem	24
B. III. 1. Dodavatelé	4
B. III. 3. Přijaté zálohy	1
B. III. 5. Zaměstnanci	16
B. III. 9. Ostatní přímé daně	3
B. IV. Jiná pasiva celkem	3
B. IV. 2. Výnosy příštích období	3
PASIVA CELKEM	202

Komora děkuje za podporu a spolupráci



MINISTERSTVO
KULTURY

- Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy
- Národní ústav pro vzdělávání
- Fond dalšího vzdělávání
- European Forum of Sign Language Interpreters (efsli)
- Jednota tlumočnicků a překladatelů
- Komora soudních tlumočnicků ČR
- Ústav českého jazyka a teorie komunikace, FFUK v Praze
- Ústav translologie, FFUK v Praze
- Univerzita Palackého v Olomouci
- Univerzita Hradec Králové
- ASNEP – Asociace organizací neslyšících, nedoslýchavých a jejich přátel
- AP3SP - Asociace poskytovatelů služeb studentům se specifickými potřebami na vysokých školách
- Pevnost - české centrum znakového jazyka
- 3 Dimenze
- Trojrozměr – Brněnské centrum českého znakového jazyka
- Multimediální tvůrčí dílna (M. T. D.)
- Klub přátel červenobílé hole

Samostatné poděkování patří **Petru Kautskému** (tajemníkovi JTP) za všestrannou pomoc a podporu Komory v jejím novém sídle.

Kontakt

Česká komora tlumočnicků znakového jazyka, z. s.
(JTP)

Senovážné náměstí 23,

110 00 Praha 1

Česká republika

Mob.: (+420) 737 282 537

E-mail: info@cktzj.com

www.cktzj.com

IČ: 70892288

Bankovní účet: 2300627760/2010

IBAN: CZ8620100000002300627760

SWIFT/BIC kód: FIOBCZPPXXX

Příloha k výroční zprávě:

Přehled všech kulturních akcí realizovaných v roce 2014

Leden

6.1. Čtyři dohody (Klub lávka)

Únor

9.2. O Koblížkovi a o Budulínkovi (Říše loutek)

20.2. Zimní olympijské hry - výstava

Březen

26. 3. v 16:00 v Salmovském paláci „Ludvík Kuba“ (Narodni galerie)

27.3. v 9.30 Archeologický program I. Výprava za Kelty (MHMP)

Duben

2.4. Skoronormální koncert (spolupráce se Spolurádi)

10.4. v 9.00 Kdo se bojí nesmí do Prahy: Výstava o strašidlech – komiksové příběhy ze staré Prahy (MHMP)

10.4. v 16.00 Kdo se bojí nesmí do Prahy: Výstava o strašidlech – komiksové příběhy ze staré Prahy (MHMP)

16.4. v 16.00 Kampa I (Porta Praga)

Květen

5.5. v 10.00 Kdo se bojí nesmí do Prahy: Pražské věže – Staroměstská mostecká věž (MMP)

15.5. v 16.00 Kdo se bojí nesmí do Prahy: Pražské věže - Staroměstská mostecká věž (MMP)

25.5. v 19.00 Manželské vraždění (Divadlo na Jezerce)

25.5. v 13.00 Pochod s doprovodným programem pro celou rodinu

29.5. v 9.30 Archeologický program II. Škola mladých archeologů (MMP)

Červen

3.6. od 10.00 Jak s Máničkou šili všichni čerti (Divadlo Spejbla a Hurvinka)

14.6. od 19.00 Pražská muzejní noc – 5 muzeí (NM)

25.6. v 8.30 Vycházka po historických místech Prahy: Pražský Hrad – ten mám rád! (MHMP)

26.6. v 8.30 Vycházka po historických místech Prahy: Pražský Hrad – ten mám rád! (MHMP)

26.6. v 16.00 Vycházka po historických místech Prahy: Pražský Hrad – ten mám rád! (MHMP)

Srpen

Koncert na mezinárodní Letní škole CISL FFUK

Září

18.9. 10.00 Petřínská rozhledna a nové časy (školy) MHM

18.9. 16.00 Petřínská rozhledna a nové časy (veřejnost) MHM

25.9. 18.00 Koncert skupiny Traband Tábor

30.9. 18.00 Mše svatá za tlumočníky a překladatele – koncert

Říjen

2.10. 16.00 Země černých faraonů (NM)

9.10. 9.15 Škola mladých archeologů (MMP)

23.10. 8.30 Královská cesta II. (školy) MHM

23.10. 16.00 Královská cesta II. (veřejnost) MHM

Listopad

5.11. 16.00 Vivat Musica! Nejen o hudbě? (NG)

6.11. 9.00 Vyber si řemeslo

8.11. 16.00 O nezbedných kůzlátkách (Říše loutek)

8. 11. 17.00 Jeronýmovy dny

9.11. 16.00 Škola malého stromu (Kampa)

15.11. 16.00 Kašpárek v pekle (Říše loutek)

20.11. 16.00 Pražský hrad (veřejnost) MHM

25.11. 10.00 Jak s Máničkou šili všichni čerti (Divadlo Spejbla a Hurvínka)

27.11. 8.30 Pražský hrad (školy) MHM

30.11. Adventní koncert ČT v Břevnovském klášteře

Prosinec

4.12. 9.00 Pověsti Prahy (školy) MHM

7.12. Muzikál Mauglí (Divadlo Kalich a Centrum pro
dětský sluch Tamtam, o.p.s.)

21.12. 16.00 O Koblížkovi a O Budulínkovi (Říše
loutek)